

# BULLETIN DES AMIS

## DE

# “ SOURCES CHRÉTIENNES ”

Nous présentons comme d'habitude à nos lecteurs les deux rapports annuels qui ont été soumis au Conseil d'Administration et à l'Assemblée générale de l'Association.

### RAPPORT MORAL

Notre effort devant porter avant tout sur la publication des volumes de « Sources Chrétiennes », nous allons brièvement examiner où en est aujourd'hui la Collection.

#### *Livres édités en 1962-63 :*

Durant cet exercice (1<sup>er</sup> octobre au 30 septembre), la Collection n'a publié que 7 volumes, soit 3 de moins que les deux années précédentes. Quelles sont les causes de ce retard sur nos prévisions ?

Sans doute faut-il, pour tel ou tel cas, incriminer ceux de nos collaborateurs qui demandent délai sur délai pour la remise de leurs manuscrits, ou pour la correction des épreuves... Mais on doit également faire entrer en ligne de compte : d'une part, les difficultés ou la lenteur d'impression de certains volumes ; et d'autre part, l'insuffisance de personnel technique à notre Secrétariat de S.C.

Sans ce retard, nous aurions dû, avant la fin de cette année 1963, publier notre centième volume. Il est sûr maintenant qu'il ne paraîtra pas avant l'année prochaine. Mais, s'il faut nous consoler de cette attente, imprévue il y a quelques mois, nous pouvons nous reporter 5 ans en arrière, en 1958, au moment où notre cinquantième volume couronnait les 15 premières années de S.C. : cette distance mesure l'accélération du rythme de nos publications et cela, sans détrimen-  
t de la qualité des ouvrages, bien au contraire.

C'est du moins ce que nous encourage à croire les critiques dont les comptes rendus ont loué tantôt les qualités littéraires de telle traduction, tantôt l'apport scientifique de telle édition critique, tantôt l'ampleur et la vigueur intellectuelle de telle introduction, tantôt la richesse des notes ou du commentaire, que sais-je encore ? Nous ne voulons pas ici dresser un palmarès, encore qu'il doive être tout à l'honneur de ceux qui travaillent avec nous, en tant d'endroits divers, en France, en Belgique, en Allemagne, au Liban, voire au Katanga...

#### *Volumes sous presse :*

En revanche, nous avons actuellement sous presse 14 volumes (y compris une seconde édition : S. Léon, « Sermons », I). Sept de ces volumes sont publiés « avec concours du C.N.R.S. », c'est-à-dire avec une avance financière qui atteint, pour chaque volume, presque la moitié de son devis d'impression, ce qui est une aide très appréciable, mais hélas ! toujours nécessaire, puisque la vente « à la sortie » ne progresse guère et se maintient à un niveau toujours insuffisant ; s'il fallait établir le prix de vente de chaque volume de façon à trouver au cours de la première année de vente la rémunération des frais d'impression, l'éditeur devrait doubler ses prix, ce qui sans aucun doute, restreindrait de beaucoup le nombre de nos lecteurs.

### *Derniers volumes parus :*

Les volumes parus dans ces 12 derniers mois, ont été, comme d'habitude, signalés et décrits dans une note envoyée à chaque membre de l'Association au moment de leur parution. On a remarqué qu'avec le n° 95, nous pouvions compter pour la première fois parmi nos collaborateurs, un Américain professeur à Fordham University, et avec le n° 96, un Russe, archevêque orthodoxe, résidant à Paris.

### *Personnel du Secrétariat :*

Nous disions plus haut que, du point de vue technique, ce personnel était en nombre insuffisant. Un mot d'explication ne sera pas inutile.

Le Secrétariat offre, en effet, deux catégories de tâches à remplir : la première est celle que comporte un secrétariat d'édition : correspondance, dossiers « toilette » des manuscrits avant la remise à l'imprimeur, lecture des épreuves, etc. De tout cela s'occupent fort intelligemment et diligemment nos trois secrétaires (Mlles M. Zambeaux, J. Champaud et M. Frénéa). Encore faut-il noter que le travail en question n'est pas celui d'éditions courantes, mais qu'il s'agit ici d'éditions nettement spécialisées : non seulement il faut, d'une façon habituelle, compter trois et non pas deux séries d'épreuves pour chaque volume mais la « toilette » des manuscrits à imprimer comporte souvent des recherches bibliographiques, des vérifications de références, des contrôles ou des établissements d'index... Or rien ne peut être fait de tout cela si l'on ne connaît pas le latin et le grec et au moins l'anglais et l'allemand, et si l'on n'a pas une certaine culture.

La seconde catégorie des tâches du Secrétariat est encore plus difficile et strictement technique ; il s'agit :

a) d'examiner et d'apprécier pour l'édition de tel ou tel texte, soit les projets et plans qui sont soumis à la direction de S.C. (au rythme d'environ trois par mois), soit même des essais de traduction ou d'établissement de texte ;

b) de guider et de contrôler la préparation de tel ou tel volume, assurée par un travailleur isolé. Et nous pensons qu'il est tout à fait normal de consacrer beaucoup de temps à ceux qui débudent dans ce genre de travaux et préparent par exemple une thèse du troisième cycle ou une thèse de doctorat, voire même un diplôme d'Etudes Supérieures ;

c) d'organiser et de coordonner la préparation de tel ou tel volume quand cette préparation est l'œuvre d'une équipe de spécialistes, parfois fort éloignés les uns des autres. Ce cas se présente de plus en plus fréquemment, car l'expérience nous a montré que seule cette multiplicité d'auteurs (deux, trois, même quatre) peut assurer une bonne édition pour certains textes où il faut les compétences réunies d'un philologue (au courant de l'évolution du latin ou du grec dits « tardifs »), d'un théologien, d'un historien de l'Eglise ou de l'Empire d'un paléographe, d'un papyrologue... voire d'un juriste, d'un archéologue... nous pourrions donner des exemples précis ;

d) enfin, de réviser les volumes achevés. S'il est possible, dans plus d'un cas, de recourir à des réviseurs de l'extérieur, on éprouve souvent beaucoup de difficultés à en trouver un qui ait le temps. Il est donc nécessaire de faire un bon nombre de ces révisions au Secrétariat de S.C. et, de toute façon, il faut y prendre connaissance des remarques du réviseur et en prévoir l'utilisation par l'auteur du livre. Il y a là un travail technique très astreignant, toujours long et minutieux et qui souvent oblige à maintes recherches et vérifications personnelles.

Pour tous ces travaux, que nous venons de décrire un peu longuement, et il le fallait bien, le Secrétariat aurait besoin d'au moins trois « collaborateurs techniques » à plein temps. Or, c'est à peine d'un que peut disposer aujourd'hui le directeur de la Collection. C'est pourquoi il espère que le C.N.R.S. voudra bien accéder à la demande qu'il vient de présenter d'une création de postes. A cette condition seulement, l'avenir prochain de la Collection peut être assuré, c'est-à-dire son rythme de publication et surtout sa tenue littéraire et scientifique, et par conséquent sa valeur et son utilité.

## RAPPORT FINANCIER

Un phénomène insolite apparaît au premier abord en comparant le montant des recettes à celui des dépenses pour l'exercice qui va du 1<sup>er</sup> octobre 1962 au 30 septembre 1963 : les premières dépassent les secondes de plus de 20.000 F. Cette différence tient d'une part à l'apparition, parmi les recettes, des droits d'auteur cédés à l'Association par certains de nos collaborateurs, et d'autre part à la supériorité des remboursements de l'éditeur par rapport aux avances faites au cours de l'exercice. Mais, outre l'annulation du découvert qu'avait notre compte en banque à la fin de l'exercice dernier (5.207 F), le surplus a été largement « épongé » par l'avance faite à l'éditeur, au cours du mois d'octobre 1963, de 20.000 F pour l'impression du tome I des « Catéchèses » de Syméon le Nouveau Théologien. Et d'ici la fin de l'année civile, il faudra prévoir une nouvelle avance de 15.000 F pour les « Deux dialogues christologiques » de Cyrille d'Alexandrie.

Le montant des cotisations et dons est inférieur à celui de l'exercice précédent : 21.448 F au lieu de 23.226 F.

Les chiffres des autres chapitres sont peu différents de ceux de l'exercice précédent.

Au 30 septembre 1963, il restait comme avances chez l'éditeur la somme de 27.168,30 F. Si l'on tient compte de la majoration prévue sur les avances faites ces dernières années, c'est une somme de 45.668,30 F que l'éditeur doit verser au fur et à mesure des ventes - versements qui sont réemployés en avances pour le financement de nouveaux volumes.

### Recettes

Cotisations et dons .....	21.448,12 F
Intérêts bancaires .....	89,83
Droits d'auteur .....	11.862,84
Remboursements de l'éditeur .....	25.282,80
Participation de l'éditeur .....	15.700,00
Avances remboursables .....	1.000,00
	<hr/>
	75.383,59 F

### Dépenses

Salaires et charges sociales (employées du Secrétariat de S.C.) .....	35.340,05 F
Assurance incendie .....	75,00
Achat livres, photos et microfilms pour collaborateurs .....	791,98
Achat livres pour Amis de S. C. ....	2.115,72
Indemnités pour frais de révision .....	320,00
Bulletins .....	320,00
Souscription à actions nouvelles S.N.I. ....	374,26
Frais banque et C.C.P. ....	113,45
Avances à l'éditeur .....	14.500,00
	<hr/>
	53.950,46 F

### Balance de l'exercice 1962-1963

Solde au 30-9-1963 :		Avoir au 1-10-1962 :	
— C. C. P. ....	1.507,25 F	— C. C. P. ....	2.433,18 F
— Banque .....	1.451,14	Recettes 1962-63 ....	<u>75.383,59</u>
— Caisse d'Epargne .....	15.700,00		77.816,77 F
Dépenses 1962-63 ....	53.950,46	Solde banque débiteur	
	<hr/>	au 30-9-1962	— 5.207,92
	72.608,85 F		72.608,85 F

### Prévisions de budget pour l'exercice du 1<sup>er</sup> octobre 1963 au 30 septembre 1964

#### Dépenses :

Personnel du Secrétariat de la Collection (charges sociales comprises), env. ....	40.000 F
Assurance incendie, env. ....	80
Achat livres, photos et microfilms pour nos collaborateurs, env. ....	1.000
Achat livres pour Amis de S. C., env. ....	2.500
Indemnités pour frais de révision, env. ....	750
Bulletins. Tracts .....	500
Avances à l'éditeur .....	35.000
Frais banque et C. C. P. ....	120
	<hr/>
	79.950 F

#### Recettes :

Cotisations et dons .....	25.000 F
Intérêts bancaires .....	90
Remboursements d'avances par l'éditeur .....	20.000
Produits de nos publications .....	5.000
Participation aux frais (éditeur) .....	15.000
Subventions et avances diverses .....	14.860
	<hr/>
	79.950 F

## NOUVELLES DIVERSES

Les trois Pères qui sont attachés au Secrétariat de S. C. poursuivent chacun régulièrement les travaux personnels dans lesquels ils sont engagés depuis plusieurs années, et ce sont, nous l'avons déjà dit, des travaux considérables, difficiles et importants : édition moderne — qu'on attend avec impatience — de l'« Histoire ecclésiastique » de Socrate l'historien, par le Père Périchon ; édition des œuvres, encore inédites, de Syméon le Nouveau Théologien, par le Père Paramelle ; édition de certaines œuvres de Didyme l'Aveugle, par le Père Doutreleau. Cependant, ce dernier a bien voulu, depuis deux ou trois ans, consacrer des semaines et même des mois entiers, à ces tâches de « collaborateur technique » décrites plus haut, et c'est ainsi que plusieurs volumes récemment parus et quelques-uns à paraître doivent beaucoup à ses conseils, à ses connaissances paléographiques et philologiques, à son aide patiente et persévérante.

En septembre dernier, le IV<sup>e</sup> Congrès international des Etudes patristiques a eu lieu à Oxford; le nombre des participants, toujours en augmentation, atteignait le chiffre de 600. Les PP. Doutreleau et Mondésert y ont représenté S. C. et y ont rencontré plus de 40 des collaborateurs de la Collection. Comme pour les Congrès précédents, la série des communications intitulées « Instrumenta Studiorum » comprenait un bref rapport sur nos dernières publications et sur nos projets.

\*  
\*\*

Avec les sessions du Concile du Vatican et l'importance accrue dans tout l'Occident et dans le monde méditerranéen des questions œcuméniques, S. C. se trouve au premier rang de l'actualité, au moins dans les milieux intellectuels qui étudient les problèmes posés par la division des églises chrétiennes.

\*  
\*\*

Notre Bibliothèque - Salle de travail — usuels et livres de consultation pour l'étude de la littérature chrétienne ancienne — est maintenant ouverte au public et déjà fréquentée. Aux quelques collections et livres spéciaux, qui pour la plupart ont été acquis grâce aux deux premières subventions du C.N.R.S., nous espérons d'année en année ajouter ce qui manque encore et qui représente des achats importants, principalement grâce au plan d'équipement de ce même organisme.

Quant aux frais d'aménagement matériel (plancher, chauffage, éclairage, rayonnage, etc., soit environ 10.000 F) assez considérables relativement au budget du Secrétariat de S. C., ils ont pu être immédiatement et entièrement couverts grâce à la générosité d'un ami de « Sources Chrétiennes ». Qu'il en soit ici particulièrement remercié.

Nous tenons à saluer la mémoire du président Robert Schuman, qui avait été l'un des premiers à s'inscrire parmi les membres de l'Association et l'avait fait, comme il l'a dit lui-même, « par conviction ».

\*  
\*\*

Si notre Association avait la chance de recevoir, comme l'a fait tout récemment l'Association Guillaume Budé, un legs d'un million de francs (nouveaux s'entend) elle n'aurait pas beaucoup de soucis pour les années présentes et à venir. Mais en attendant, elle constate chaque année que ses ressources sont toujours au-dessous des charges qu'elle voudrait assumer. Et c'est pourquoi elle se permet de demander à chacun des lecteurs de ce bulletin de lui recruter au moins un « adhérent » et de le patronner pour son inscription. Augmenter le nombre des membres de l'Association, c'est la rendre plus forte et plus représentative. Nous rappelons qu'une cotisation annuelle de 10 F peut suffire et qu'elle donne droit au Bulletin semestriel de l'Association, comme à la circulaire qui signale la parution de chaque ouvrage.

Association des « AMIS DE SOURCES CHRETIENNES »

(reconnue d'utilité publique)

5, rue Sainte-Hélène - Lyon (2<sup>e</sup>)

C. C. P. 3875-10 Lyon

Direct. de publication : C. MONDÉSERT